

NIVEREN 337

GOURHELÉN 1939

DIHUNAMB !

BRETONED ...



*Kleuet er falhour é pilat
Duhont é falh é korn er prad...*

Soñnen, p. 300

F. M. LUZEL

Burèu "Dihunamb" : HENBONT (Morb.) - C/C. 241-28 Nanned

DIHUNAMB !

DASTUMADEN MIZIEK

Saët get Loeiz Herrieu hag A. Mellag, ér blé 1905

KRENNAD :

L. HERRIEU : Breih de getan ! — Treu mat de ouiet : Eit muzulein ur golveg. — Deueh er brehoneg biù é Bubri. — Furneh hon tud koh. — A glei hag a zeheu. — Dihustelleu. — Lévreu koh — Lévreu neué. — F. M. Luzel : Er Falhour (soñnen get en ton merket). — R. PERRIN : Ér Marok, get skeüdenneu en obérou. — L. Herrieu : Kamdro en Ankeu. — Kevérereh er skolieu brehonek eit 1939.

ER BLÉAD	{	Eit Breih	12 lur.
		Eit Bro Frans	14 lur.
		Eit er broieu aral ..	18 lur.
UN NIVÉREN	pemp real		

Distao d'er vistr-skol, d'er sudarded ha d'er sklolaezion,
mar gouennant.

Stagaden lénnegél DIHUNAMB. Miziek. Léh ma kavér
obéreu en E. Héneu.

Er Bléad	{	Breih	10 l.
eit lénnerrion		Frans	13 l.
« Dihunamb »		Broieu aral	18 l.

Ne vo chanjet chomléh erbet ma ne gasér 4 real demb
aveit péein er mizeu.

Burèu en dastumaden :

Kas ol er péh e sel DIHUNAMB d'en E. Loeiz Herrieu,
Henbont (Bro Guéné). C/c. 241-28, Nantes.

PAUL LE DEAUT

deit é léh Candalh

4, hent Port-Loeiz, ar er hé, Henbont

E BRÉNO GENOH : avaleu-doar; avaleu chistr hag ava-leu-mir; piz bihan, hariko glas ha hantér-gran, kaol, gran, ha hoah...

E UERHO DEOH : hadaj, fresk ha sur, fostat a gement sord e zo, rad, sabl kregad, fusteu, plouz-to, ha hoah...

A pe iet de Henbont, kerhet de gonz dohton; un dén ag er vro é bag e gonz brehoneg.

BOMBARD - BINIEU

MUZIK A VREIH - PLADENNIEU

G. OLLIVAUX

4, ar er Bôve (étal en Hoaridi)

Pelgonzér : 4-21

EN ORIANT

PLANT AVALEU

Araok prénein hou plant, deit de uélet un dé,
Er ré e zesaùér eidoh ér Gerneùé.
Bout e zo fréh goudask, hag avaleu koutel,
Avalou huek ha braù, tré de gaerat hou tuel !

POPINEG ER GERNEUÉ S^t KARADEG, HENBONT

Kerbel de għal hou tillad de di E. HINGAND

28, ér Ru Neūé — HENBONT

Hui gavo ino pep sord dillaō eit goased, tud iouank bugalé Dillad groeit revé hou korv Labour groeit mat Kement sort dañné ag er hetan er marhadmatan e fehé bout

En arben ag er uerh vras hon es é hellamb guerhein marhadmatoh eit ne vern pé ti.

DILLAD LABOUR
deit ag en tiér guella:
« A. Lafont »
« Le Costaud »
« L'Inusable »
« Le Coltin Parisien »
Dillad glaù « Torrilhon »

Tud a gosté Henbont!

Mar hues dobér a lezeuaj eit gobér drammeu d'en dud ha d'el loñned; a ourizieu énep d'er forsadur (hernie); a drew eit gobér ardro er vugalé vihan; a suan goust huek hag a drew aveit em-nétat pé em-gaerat; a lezeu énep d'er fal loñned; a remedeu loñned; a liù hag a drew eit en dillad, en tiér, er glustraj, eit ou liuein pé ou hampen, kerhet hardih mat de di

F. SIMON, Lezenour-Gourizour
43, ru Trottier, HENBONT

un dén ag er vro, e oui brehoneg hag e rei deoh er guellan degemér, en ur uerhein deoh pep tra quel marhad eit é lěh aral.

É TI-SÉ HOAH : Mar hues luneteu de brénein, diar papér ur mēdésinour-deulagad; aveit gout ha dobér hues a luneteu J. SIMON, er mab, lunetour a vechér, arnodadet E. F. O. M., e vu-zulo hou selleu eit nitra hag e araujo aben au luneteu torret. Ët guellan luneteu.

R. C. Lorient, n° 8155

D'EN HANU GET UR BANIG DEUR

D'ER GOUIANU EN HOU KAFÉ

KIRSCH BRETON
L O C H R I S T

Glustraj

PRENEIN GLUSTRAJ nen dé ket un hoari : Chonjet mat éraok prénein Arlerh é vo dévéhat deoh en devout ké

Glustraj koed tiù

deit a di **E. HINGAND**, 28 ér ru Neūé, HENBONT e zeliet kemér, rak men dint groeit mat, braù, hag achiù. A gaost de gement-sen é mant ken istimet.

Koed ag er hetan : michérerion ag en dibab e vé dob ou gobér.

Prenein ha guerhein e hramb glustreu koh diar er mé hag obér é hramb getè glustreu aral.

DILLAD HAG EN DIBAB TI BRAS AU PROGRÈS

16 ha 18, Ar er Bóve, en ORIANT

En dillad e jaoj aveit euredeu, hag eit bragal
Bout e zo de choéj é kement sord e zo

BERPET EH ES DILLAD MARHADMAT EN TI-MAN.
N'EN ANKOÉHET KET.

EN APOTIKEREH KREIZ KER
(Ti RENOULT, kent)

61, ru er Morbihan (ru en Iliz) ha ru des Colonies en ORIANI dalhet get en E.

J. BELLEISSUE

APOTIKER AG ER HETAN SKLAS A SKOL VRAS PARIZ

é kavér drammeu, lezeuaj, ha remedeu a bep sort eit en dud hag el loñned. En dud a ziar er méz e ia gozik rah d'en ti-sé de glask ou remedeu.

En Apotikér e oui konz brehoneg

LÉH DE FERMEIN

SAV

KELC'HGELAOUENN DRIMIZIEK

DUDIUS HAG AES DA LENN

GRAET EVIT AR VREZONEGERION

SKRIV : H. MAZE, P. R. BUREAU N° 23

PARIZ

NE VERN

pesord remedeu e hucs dobér

AVEIT EN DUD,

AVEIT EL LOÑNED

groeit prest-ha-kaer pé de gampen, revé papér hou
mèdesinour; gourizieu merhed, bugalé ha tud vras;
mar fal deoh bout chervijet mat ha fonapl é ma daù
deoh monet de di

L. JOLIVET

Apotikér ag er Hetan Sklas

Ru Trottier, HENBONT

(En ti tostan d'en iliz, é lein er ru)

Kerhet a berh Dihunamb hag é veet degeméret mat

TI ER CHEMINAL BRAS

en dud a ziar er méz e ia de brenain ou zreu de di

H. ha P. CORBIERRE

Ru Hoche (étal kazern er Soudarded) EN ORIANT

Kavein e hrér inou : GUSKEMANTEU A BEP SORD : Mihéraj
Gloanj sei, lién, koarh ha koton, gloan mérinoz ha molton, fla
nel, jiletteu jiboés, chaleu; MERSEREH, VELOUZ; Plu, gloan
ha ran eit guéléieu. Dantérieu velouz brodet. Lién presoér.

Ti Corbierre e uerh DANUE AG ER HETAN eit gobér guske
manteu mod er vro ha neolah e vé MARHADMATOH en treu éno
eit é léh aral Er guellan digemér e hrér d'en ol.

Tud en ti e gonz brehoneg

é ti CHEVASSU

Horlojour hag Orfèbour

Ar dachen Bisson ha ru er Fetan, én ORIANT

É kaveet horlojeu, montreu, ranjenneu a bep sord. Bi
zeuiér kaer ha brageriseu aral. Boketeu-éred ha pep sord
bijouteri.

Tud ieuank kosté en Oriant kerhet d'en ti-sen de glah
hou treu éred : é nep tu ne veet chervijet kerkloas; é ti er
bet ne gaveet kement de choéj.

Lénnerion ha lénnerézed Dihunamb e vou groeit anehè er guellan
degemér.

Hui hel monet a fians d'en ti-men : ér hornad bro abéh ne gaveet
marhadmatoh.

HOTEL TERMINUS

GUILLAS - ROY, Perhen

ADAL D'ER GAR VRAS

én Oriant

PELGONZÉR : 1-62

Er guellan predeu; en ézeman brasan

TUD EN TI E GONZ BREHONEG

AVEIT HOU TENT

kerhet 4 ru Hoche hag ar dachen Alsace-Lorraine (Eta)
kazern Bisson hag ostaleri Beauséjour)

PELGONZÉR : 11-03

M. LAUDE

Sourzien aveit en dent a Faculté de Médecine Pariz

Digor bamdé, adal 9 eur beta 20 eur

Sel MERHER vitin
alieu aveit nitra d'en neb e gar

NE VERN PETRA E HUES D'OBÉR D'HOU TENT :
TENNEIN, PLOMMEIN, EUREIN, KAMPEN, LAKAT DENT
H. H., KERHET DE UÉLET EN E. LAUDE.

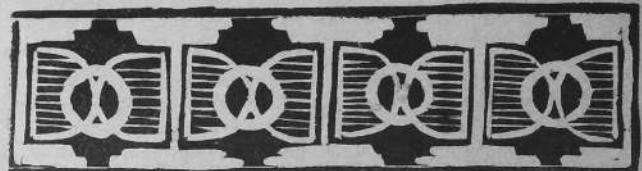
— Ken marhadmat èl e zo —

IYET KIRSCH AG ER VRO

GROEIT GET KIGNEZ AG ER VRO

KIRSCH BARREAUX

E LOCHRIST (Morbihan)



Spouelin R. PERRIN

Breih de getan !

Goudé bout lénnet me fennad devéhan, un dén iouank e skriù dein : « És eroalh é laret d'er Vretoned en em-zijabein ag en diavézerion e za « d'hor havidellein én ou hevredigeheu »; met, d'em chonj, é ma guel hoah heli diavézerion eget chom hep obér nitra. Hag un inour é, aveidomb-ni Bretoned, bout er ré ampertan de zerhel Frans ar hé saù. »

Lénour ker, de getan pen, n'em es ket laret chom hep obér nitra. Pep dén, ar en doar-man, en des ul loden labour d'obér, aveit guellat é stad ha hani é vredér; met, léh ma fariér, kredan, é ma a pe glasker labourat de uellat stad tud hag e zo pel azohomb, araok em-zisat get hor bredér tostan : er Vretoned.

Konz a adseüel Frans hag er hornadeu anehi édan meruel, e zo braù eroalh; brauoh e vehè guellat, de getan pen, stad truhék hor bro-ni, aveit hé lakat ahoel kerkloas, a fed ézemanter er vuhé, èl er hornadeu aral, e vér lan a druhé én ou hevér.

Hag er ré e zo de ben ér gevredigeheu politikel, ne vern pêh liù en des ou baniél, pé memp ér gevredigeheu labouázion pé peizanted, n'ou des nameit un albèhen : mad Frans.

Ne chonjant ket penaos er Stad-sé, e hrér Frans anehon, e zo groeit get pobladeu dishaval tré, dré ou spered, dré ou goed, dré ou ieh, hag é hel un dra bout mat aveit ur rumad anehè ha fal aveit ur rumad aral. Pet kuéh hon es ni guélet kornadeu bout énep de réral, a zivout er péh e estér pé e hrér énnè ?

Keméramb ur skuir hepkén : Ér Hreisté a Frans é vè estet guin, hag é Breih chistr. Deu ivaj int, stank émesk en dud. Mar rér en tu gounid d'er guin, èl ma zo bet groeit a vepred, é ma tu er hol get er chistr. Ha kement-sé én arben de dud er Hreisté bout é vestronein Frans.

Mar damb-ni, Bretoned, én hevelep kevredigeheu get tud er Hreisté, é sigur dihuen er beizantaj a Frans, èl ma larant, éh omb én dan pen dé guir é ma pen er vah get paotred er Hreisté.

Ha rezi zo é pado en treu elsé, tré ma vo guélet er Vretoned é heuli kentoh barboterion gallek eget tud ag ou bro.

Ret é ma komprennouer er Vretoned e teliant en em-gleuet étrezé, get Breihiz é terhel ou léh ér Gambr, get Breihiz é pen kement kevredigeh e zo, ha nann hepkn Breihiz a hanù. Breihiz diliam ha dihun a spered hon es dobér; tud hag e uélo pep tra é sel doh mad hor bro-ni hepkn.

N'em-lézamb ket de vout mèuet get er méläsioneu e daolér genemb a dorimel er prantadeu-man : éh omb tud kalonek, prest de skuillein ataù hor goed aveit dihuen Frans; hag é ma moézi Breih e rei hoah bugalé de Frans !... Hag amoëdaj sord-sé.

Ha hui e gav é ma revé er reihted ma pé Breih taoseu é léh broieu diboblet er Hreisté ? Ma ia er Vretoned de labourat tachenoue goulé er Hreisté ? Ma vè er Vretoned é vrezélat é léh ré er Hreisté, aveit dihuen ou madeu ? Ha men dé tud er Hreisté e gommard arnomb épàd en amzér-sé ?

A pen domb kalonek; a pe nen dé ket chas bihan e uélér ar zivrén moézi Breih, met bugalé kristén, komprennamb enta é hellamb konz kriù doh « bro er havelleu goudé, » hag e oui eroalh ne hel ket diovér ahanomb hep koéh ar hé deulin dohtu.

Pèl eroalh hon es pléget hor souk édan er iaù, hep kén gobor nameit goapereh, disprizans ha méläsioneu geuiart. Deit é hon tro de vestroniein, *mar karamb*.

Met er vestroni-sé n'hor bo ket hé, nameit doh en em-gleuet étrézomb, ni hon unan, ér méz ag en tachenoue politikel pé dampolitikel, léh mah omb bet dalhet, beta bremen, get bamerion hag e anaù mat en tu d'hon dastum...

Hol lakat e hrant d'en em-zèbrein étrézomb, a gaost de ziù gloren keneu, aveit ma helleint ind, dèbrein er bouid e zo é kreiz épàd en amzér-sé.

Tud amoet mah omb !

Er hetan tra d'obér aveit pellat azohemb en estrén-sé, e zo kuitat tachen er galleg aveit monet ar dachen er brehoneg. Azé é kolleint genemb !

A p'en dehè komprennet er Vretoned pé sord benuek talvoudus ou doè ér brehoneg, ne veemb ket koéhet, de heul Frans, ér stad truhék léh m'hé des hor stléjet ar hé lerh. Pelzo hor behè huchet : traualh ! d'er politikerion ru pé guen.

En hani e vir é ieh, èl ma laré Mistral, e oarn ur gizel e chervijo dehon, cours pé devéhat, de drohein é ranjen.

LOEIZ HERRIEU.

Treu mat de ouiet

EIT MUZULEIN UR GOLVEG

(*Respont de L. B. a Vubri*)

Diés é gouiet just ped millér plouz e vè én ur golveg, én arben d'er plouz bout pèl doh en em-vahein. Neoah donet e hrér de ben a ouiet tost é jedein el-man :

Lakamb en en des hou kolveg 15 m. a hirded; 6 m. a ledanded; 5 m. a ihuélded, betag en tachad ma kommans monet ar rond. En dra-sé e hra : $15 \times 6 \times 5 = 450$ mc.

Eit el loden, ar rond, e vè doh hé bégein, keméret en hantér ag el ledanded, pé 3, ha braseit ean tèr guéh=9 Groeit bremen er gont-man :

$3,1416 \times 9 \times 15 = 424,116$

Trohet dré en hantér : $424,116 - 212 = 212$ mc 058.

2

Lakeit bremen, ar un dro, 450 mc ha 212 mc 058 hag é kaveet 662 mc 058 aveit er golveg abéh.

Ur mc. plouz mahet e bouiz étré 50 ha 65 kilo. Ès é bremen guélet er bouizaj.

M. I.

(1) $3,1416 \times 9 \times 15 = 424,116$

Buhé Dihunamb

MIZ MEHEUEN

Komenandeu kollet : 0

Komenandeu neüé : 4

Deùeh er brehoneg biù

É Bubri é vo groeit er blé-man, d'er sul 20 a viz Est,
DEUEH ER BREHONEG BIU.

En arben m'é ma Bubri er barréz brehonekan marsé a
vro Guénéad abéh, (grès de Skolaj Santéz-Elen hag e zo bet
dalbék a du get er brehoneg) é pedan start kansorted en
« 3 b » d'obér er péh e vo tu na moiand dehè aveit monet
d'en deùeh-sé.

Er gazeteu hag é Dihunamb ketan, é vo kavet rol en
deùeh. Bout e vo ataù, eit er ré e venno, overen-bred get ur
predeg brehonek; pred de greisté eit er ré e rei ou hanù;
hoariva d'anderù get kevérereh kañnerion ha kañnerézed a
Vubri, predegeu, soñnenneu.

Ne vo nameit bretoneg a bad en dé.

Engorto on é tei eùé d'en deùeh-sé ol lénnerion Dihu-
namb ag er parrézieu ag en dro.

Goulen e hran get er gansorted e zo chonjet de zonet kas
ur garten dein get « 3 b » arnehi aroak en dé ketan a viz Est.

Jaoapl é d'er ré e gar é guirioné er brehoneg hag e ven
ma hrei brud, en em-dolpein ahoel ur uéh er blé aveit dis-
koein, dré ou skuir, é hellér bout disket ha konz er breho-
neg get inour.

Deùeh er brehoneg biù » e zélé bout un deùeh a fé ér
brehoneg hag a féalded d'hor gourdadeu.

LOEIZ HERRIEU.

Furneh hon tud koh

Pe vè erh ar en doar
Ne vè nà tuem na kloar.

Dreist skoé er gazeg goh é vè haodet en ébeléz.
(De laret é : A pe vér deit mat get er vam
é ma ésoh tostat d'er verh)

Un inour é bout mam
Met kir é en tam !

(Dastumet get en Intron M. D.)

A glei hag a zeheu

SKOL-HANU

Skol-hanù Melin Penfoul (Bro Kernù) e zigoro d'en 31 ag er
miz-man betag en 12 a viz Est. Groeit é eit er ré e oui traoalh- a
vrehoneg eit gellout konz un tammig; rak aveit en em-gustumat de
gonz é ma groeit dreistol. Ur suhuniad é ma ret chomel abarh d'en
nebetan, 85 lur e goust et suhuniad boudi. Skrivet d'en E. J.
Breton, La Chapelle S/Erdre (Loire-Inf.).

ER STAG AR HOR GOUG

Gout e hrér é ma Kambr Pariz ardro ul lézen neùé diar Guirieu
en Obererion pé « Les droits d'auteurs ». É sigur goarantein guirieu
er skrivagnerion hag er vuzikerion, é ma er Gampr é lakat en dorn
ar vadeu spéredel hon tud koh. Hag hor hanaded ne larant grik !
Mar dé boéhet el lézen-sé, ol hor soñnenneu goh, ol hor sorbienneu,
kreñlavareu, h. h. e vo d'er Goarnement. Hañni kén ne hello ou das-
tum ha lakat ou mollein; hag ou hañnal ne vo ket mui gellet eùé
hep pééin taoseu d'er Goarnement. (Art. 20-21 ha 54).

Ha, me lar deoh, hañni ag hor hanaded n'en des difronket...

KENDALH KELTIK

É Truro (Kernù-Veur) é vo groeit er blé-man adal en 12 d'en
18 a viz Guengolo. Degeméret e vo eit nitra er Vretoned e iei
dehon, adal ma skriveint aben d'en E. Ashley Rowe, Mount Hawke,
Near Truro, Cornwall (Grande-Bretagne).

STROLLAD EN TIMBRGARERION

Saùet e zo ur strollad étré Breihiz hag e vour dastum timbreu
koh. El rézon, ne vo nameit brehoneg geté. Skriù de Kerlann, Pen-
marc'h (F.) aveit gout hiroh.

NIVÉRENNEU DE ZONET

Chonjet omb d'obér er blé-man hoah, mar bù tu, un nivéren
Dihunamb aveit en Nedeleg. Hag é houennamb get er ré e ven rein
dorn demb de seùel en nivéren-sé, em-lakat a vremant de gampen
un dra benak a vat aveiti.

Karout e hrehemb a dural seùel un nivéren aveit er vugalé;
un aral énep d'er guin-ardant hag e hra kement a zroug én hor bro;
un aral diarben er Uerhéz Vari inouret én hor chapélieu vihan
(Guerzenneu, sorbienneu, kredenneu...)

D'hol lennerion ha kenlabourerion de dolpein ha de gas demb
dafar aveit en nivérenneu-sé.

« BÉCASSINE »

Lakeit en doë tud Pariz en ou chonj obér hoah goap ag er
Vretonézed én ur « film ». Ha chetu sauet Breih abéh étep d'en
ardeu-sé. Un tam delüen koér e oè é Mirdi Grévin hag e hré goap
eùé ag er Vretonézed e zo bet taolet a blat get tri studior a Vreih.

Achiù é enta en amzér ma vezé gellet turel disprizans ar hor bro
bag ar hé zud. Ne lézamb ket estrén, hag e zo fallooh egedomb
d'obér genemb, é sigur gounid argant.



- Her e zo, kredan, Saù-é-doul ?
- Un tammig, ia !
- A veban é tet elsé' ta ?
- A Bariz, chè paotr !
- Labour e oè duhont ?
- Groeit em es un tam kampen de gostéieu « Bécassine ».
- Na breman ?
- Fit ! ...

SAU-DA-VRAGOU.

DIHUSTELLEU

RESPONT D'EN DIHUSTELLEU DEVÉHAN :

- I. — Petra e gerh ar é gein ? — *Er rabot*
- II. — Petra e ia d'er hoed de greskat
Hag e za d'er poul de gañnal ? — *Er vahtillad.*
- III. — Tri paotr é korn en ti,
Un toul hepkén étrézé ou zri ? — *En trepé.*

Lévreu koh — Lévreu neué

I.-M. HÉNEU : Sant Kolmkel ha Meneh Breih goh. Molladen-neu « Dihunamb » get ur golo liuet : *St Kolmkel hag é jao koh,* groeit get R. Perrin. Ar bapér « Calloc'h » : 17 l.; ar bapér « Breiz » : 21 l.

Chetu mollet ul lévr neué é brehoneg Guénéad, diar dorskrideu en E. Héneu. Kavet e hré abarh buhé unan ag er sent souéhusan e zo bet biskoah ér broieu keltiek hag eùé ur pennad studi groeit d'en E. Héneu diar buhégeh hor sent koh hag e vo ur misi d'en duchentil béléan kaout édan ou dorn, aveit obér ou fredgeu diar sent Breih.

Degas e hran chonj de lénnerion Dihunamb é ma groeit el lévr sé get er Stagaden lénnegél, hag é koust el lévr 30 % marhadmatoh d'er ré e laka ou hanù araok. Elsé é vo eùé aveit *Dasson ur Galon* e vo mollet breman ér *Stagaden*.

Er golo liuet e vo kaset aveit 28 bl. d'er ré e ven er haout aveit gouriat ou lévr.

M. I.

L. HERRIEU : La Littérature bretonne des origines au XVIII^e s. — 2 l. 60 eit lénnerion « Dihunamb ». Goullennet é bet stank el lévrig-sé ag er broieu estren. Ur helennour ar er brehoneg e skriù : ... *eur wir blijadur eo bet d'in, ouspenn deski eur bern traou ebarz...*

DE VOLLEIN

R. ER MASON : Chal ha Dichal e zo hanù ul lévr barhonegeu é vér é kampen breman aveit molladennu « Dihunamb ». Diù volladen e vo : unan brehonek eit er ré e oui ou ieh hag unan get er galleg eit ré réral. Skeudennet e vo el lévr get X. de Langlais. Embér é vo konzet hiroh diarben kement-sé.

I. ER GO : Marc'heger er Gergoad, lévr eit er vuglé get skeudennu. 2 sk. dré er post. Skriù de Y. Le Goff, Route de Kroaz Toull, Gouézec (Finist.) K. P. 22054 Roahon.

El lévrig-man e chervijo de rein é prim de vuglé skol *Bredieh er Brehoneg* ér *Skol, Kernù.* Aveit péein er volladen, é houennér get er ré ol e gar vad d'er brehoneg, prénein unan, pé ohpen, ag el lévr.

Soñnen

ER FALHOUR



I

*Kleuet er falhour é pilat
Duhont é falh é korn er prad;
Krénet géot glas ha bokedeu,
Krénet, henneh zo houh Ankeu.*

II

*M'er guél é korn er prad duhont
Get é fas rous ha divergont ;
Luemmein e hra én ur gañnal :
Trohein e hrei, kuit a hersal.*

III

*Allas ! en hañù zo degoéhet,
É kement léh é vo falhet,
Géot er pradeu, est er parkeu,
Ha getè lan a vokedeu.*

IV

*Énedigeu ne gañnet két,
Poén hra d'em halon hou kleuet :
Taù turhunel, taù leüenan,
Ha té huidér, chik ! get te gan.*

V

*Bokedigeu ker koant ér prad
Guir blijadur en deulagad :
Hui hag em es kement karet,
Me halon e zo glaharet*

VI

*Met hui zei hoah araok pèl bras,
Bokedeu guen, melén ha glas ;
Hui vo endro iouank ha koant
Hag en ol hou sello get hoant.*

VII

*Met mé, alas ! ne vleuein mui ;
Hag a pe zei er Falhour kri,
Aveit biken é vein falhet
Ha men déieu vo treménet.*

VIII

*Nann ! Nann ! N'é ket guir kement-sé ;
Rak mé e viùo hoah eùé,
É bro er bokedeu kaeran,
É liorh Doué élein en Néan.*

Revé F. M. LUZEL.

DIHUSTELLEU ARAL

I. — Kam-digam d'émen éh et ?
Pen touzet,
En dra-sé n'hou sel ket !...

II. — Na ped « arsa »
E faot eit obér un dra ?

Dastumet get ER BOULOM UISANT.

UR GIR DE GLAH :

Léh ma vè né é vè leu, e larér; hama klasket ur gir e zo eùé né
ha leu abarh, hag e blij bras d'en ol neoah.

FRI-FIN.



El Kelaa

ÉR MAROK

A OUARZAZAT DE TINERHIR

Abret é ma ret divouch, rak hir é en hent d'obér. Hoah é ma ru-roz er mézeu, get splannndér devéhan er saù-héol, a pe ia hor har kuit a Ouarzazat dré vinoten Bou-Malne-Tinerhir-Erfoud, pen ketan en hent e vo groeit er bléieuman eit monet treman er hreisté. Breman é rédamb ar ur blénen e seblant demb bout jibl hepkén. A glei, é ma en Atlaz, kabell et get erh, hag e arrest hor selleu. A zehu, un tammig izélikoh, met spontusoh, en Dgebé Sarho. Epad un herrat éh amb arré, én ur vregonsal, get ur vinoten hag en heli, mañiné ha deval; rak er péh e seblant ur blénen a ziabel, e zo forh diblén a pe vér arnehi. Berneu, pé stedeu jibl hir hé laka de vot haval doh ur malézad doar, eruet frank.

Heli e hramb, a gostéiad, flagen en Dadès. Dré bep diù uéh, étré diù duken, é huélamb dreist er sabl disliuet, dél hir ha lugernus er palméz. Kavet e hramb muioh a dud ar hon hent, hag embér éh omb a skoéans get er palmezegei. Bamet omb ! Hep som, ken stank gozik èl er gué palméz hag e stimp dru, ér mész ag en doar, chetu *Kasbah* pé tiér er vro, start unan doh en aral, harpet en eil ar é gilé, er ré vihannan èl a pe vehent flastret d'er ré vras; ré neûé flam staget doh ré goh, é koéh a zarneu. Diragomb, bepred tourieu pear-kostéiek el liù get er jibl, édan er gué palméz nerhus, ou dél guér hir ha luéhus displéget geté. Er gué ketan int a balmeze Skoura, e lar demb hon ambrougour, én ur zerhel de vonet get é hent. Arrest e gareemb, aveit ou hompren : « N'arrestamb ket, emé me heneil. Guélet e

hreemb treu sord-sé doh sour. Ni arresto hepkén dirak er ré vraùan. » Un tammig pelloh é hoareka en tankar. Éh omb é kreiz braüttieu sord e gonzér anehè ér Sorbiennu burhudus. Hep ou guélet, n'em behè ket kredet é hellè bout tolpet, en un tachad ar en doar, treu ker souéhus ha ker kaer ar un dro.

Ur Kasbah, émesk kant aral, e chomamb de sellet dohti ha d'hé zennein. Hag éh amb araok, hon deulagad lan ag en daolen hon es guélet ha ne gavamb ket girieu aveit konz anehi.

Chetu ni é treuzein un *oued* pé kentoh arouten un *oued*; rak deur n'en des ket abarh : er *N'goum* é, adstér en *Dadès* hag e za éaïn ag en Atlaz. Ur hart lèu benak hoah araok obér un arrest aral de gompren er vro. A greiz er jibleg, é sap un trohad tourieu ront e uélér ker splann ar liu glasru mouk er Sarho. A stréu, gué alamand, er bleu é tarhein anehè, e had tapenneu guen kann ou bokedeu ar dioélded ou dél. Ken flour é ma mesket el liùaj ma ne gavér ket disparti étrézé. Trugéré Doué goleit é en amzér ha splann ar un dro. Elsé é ma fluroh el liùeu, èl a pe vehent deurek, pé bledekkentoh.

Ha ni pelloh dré er « bled ».

Embér éh omb é El Kelaa er *N'gouma*. A glei, en tural d'en « oued » é ma kriùléh er cheikh hag e zo er hornadman édan é vili, diazéet sonn doh tor ur roh plom. Guélet e hrér sked é dourieu nivérus dantellet el lein anehè, é deur er *N'goum* hag e red breman, én ur vourbotal, émesk bili guen, glas ha glas-guen. Gronnet é en tachad-man get gué fréh ha get ur hoedig bèu, guen ou zreid, èl pe vehent raet. Dirak en tachad kaer-sé é predamb ar er géot.

Goudé, é lakamb én hor chonj monet d'obér ur guél d'er cheikh. Treuzein e hramb er oah ar un troed guéen diblén hag e chervij de bont. Degemér karadek e hra demb mestr er « Hastel ». Ur hastel peur ha goulé é hennen ! Hag é sellet dohton é ta chonj dein a gastélieu koh dilézét men bro genedik.

Get ur vins plom é krapamb de vlein unan ag en tourieu ihuélan. Edan ur meni toen skañù é kavamb tapiseu displéget. Kemenérein e hramb arnehi èl en arabed, get penneu souk édan hon ilineu-bréh. Ér vro-man n'anaúér ket er gadoérieu.

Epad ma klaskamb er girieu arabek e ouiam, aveit ou implé a druhégeh kaer get er cheikh, koskor hennen e huéh en tan, én un tam fornèu hep cheminal, hag e gampen demb

beb a dasad té keijet get mant. Ar un dro, é lakant doh bireu hoarn, léhenenneu deved de grazein doh er gleu koed.

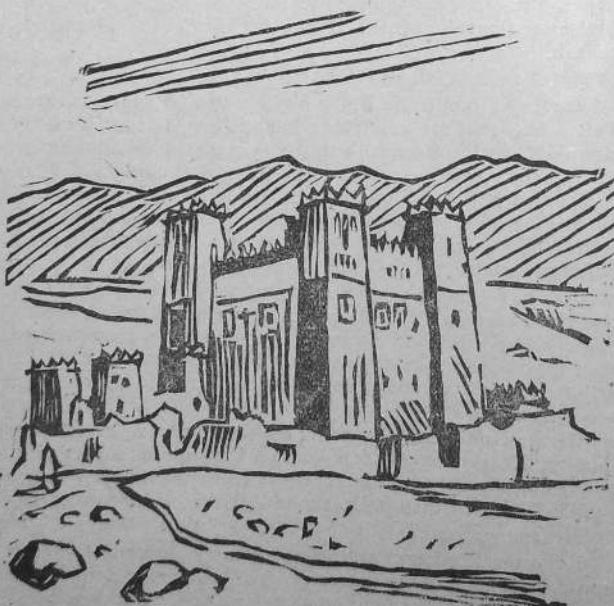
Diskoein e hramb é hra plijadur demb er pred-sé, deusto men domb é seùel azoh tuel. É guirioné, huek é el léhenenneu hont. Dré bep diù uéh é laramb hor plijadur get er gir *mezeane* (huek bras !). Met embér é tamb de vout mut. Di-véget hon es ol er girieu berbèreg e ouiam, hag ohpen ur uéh. Ha chetu ni é sellet en eil doh é gilé, én ur voushoarhet, en ér un tammig amoet demb, suroalh !

Aveit trohein ber, é krapamb ar leuren en tour eit sellet tro ha tro doh er flagen hag er mañinéieu.

Eùehat e hramb izéloh égedomb perhér ha tourieu e uélamb arnehè merhed guisket é glas, é vorohat.

Met mal e vo laret trugéré d'hon oheh ha monet pelloh get hor minoten heuennek. Kavet e hramb ar hon hent goazet, merhed, bugalé hag hor salud én ur seùel ou dorn èl ma hra er soudarded.

Lezel e hramb, a zeheu, Kasbah neùé flam Aït Hamou.



Kastel Aït Hamou

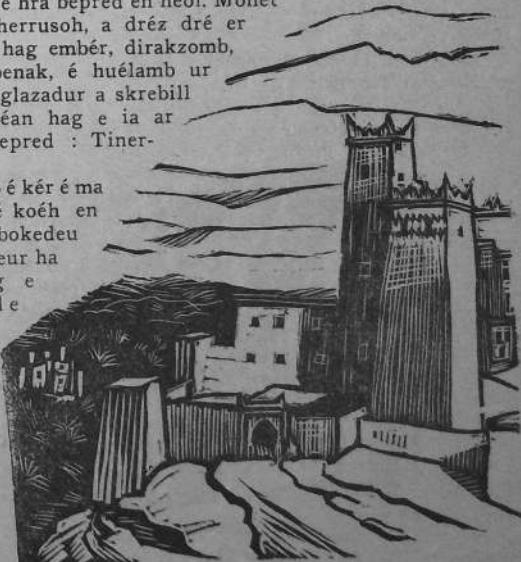
Dirakzomb flagen en Dadès e dro trema er hreisnoz, étré mañinéieu ihuél ha rous, losket d'en héol, didud ha hep tam glazadur, nameit un tachadig bihannik tra é dan er flagen strih.

Met ret e vo demb monet fonaploh : diskén e hra en héol. É tegohé flagen Imiter éh arrestamb dirak un daolen kaer meurbet. Doh tu er hreisté, er Sarho du, en em zistag ar en oëbr splann ; a glei hag a zeheu, diù deuen jibl ru poah get ur sted jibl splann ér flagen e zo étrézè. En oued hag er vinoten e gamdro a skoéans, a bep tu d'er riolen get « kasbahue » hadet hed ha hed.

Bout e zo un nebed bléieu, éh oè ur post soudarded én tachad-man. Un nozeh, tud er vro, goudé bout bet dédennet lod ag er soudarded trema er mañiné, e fardas ar er ré e oè chomet ér post. Deu gant hantér kant Sénégalad e oè bet ivéret dehè en ou housked. Hiziù é vér lan a zoujans aveidomb.

Diskén e hra bepred en héol. Monet e hramb herrusoh, a dréz dré er « bled », hag embér, dirakzomb, diù lèu benak, é huélamb ur viüennad glazadur a skrebill doh en néan hag e ia ar greskat bepred : Tinerhir !

A pe iamb é kér é ma en héol é koéh en ur guélé bokedeu liuet get eur ha goed hag e laka de splannein liù a j guér en dél pal-méz. É beg er gué, 10 m. benak dehè, a ihuélded er bo-dadeu fréh en em-zispleg èl ur gribel-plu. Doh treid er gué, er glazadur en des el liüeu dousan ha freskan e vehè



Kasbah Tinerhir

kavet. Dré er balmézeg é tibouk kant ha kant *Ksars* (kérieu magoéret). En Atlaz hag er Sarho e seblant tostat unan d'en aral ha gronnein get ou dishéol, él ur maen présius, en oaziz kaer e zo étrézé.

Krapein e hramb trema en ti repu hag e seblant bout fastret édan Kasbah Kaid Imiter. En noz e zisken a nebedigeu en ul lemel get en treu ou liùajeu kel. Kemér e hrant liù el ludu araok troein de vout du. Gouleu e spurmantér un tammig é pep korn, hag aziar er mañnéieu en em sil betakzomb un aùélen fresk hol laka de hirisein. Damb de Gerhun !

Hiziù, araok distroein d'er gér, éh amb de gemér en té get Cheikh en Aït Hamou.

Lan é Kasbah er cheikh a verhed, koantoh unan eget en aral, deulagad bras dehè, hireit get kohl. Kabellet int get boneteu glas mouk, goleit a vrageriseu argant ponnér.

En hani iouankan anehè e luskel ur haer a groëdur, gronnet a billeu. Ne vehè kavet merhat, é bro erbet, ur pen moéz groeit ken fin èl pen honnen. Moéz er cheikh e larér demb en hani é.

Goudé en té, éh amb araok.

Kenevo Tinerhir !

R. PERRIN.

(*Skeudenn en obérour*)



Ur mesdjidig (pé chapél) é palmézeg Tinerhir

KAMDRO EN ANKEU

GET LOEIZ HERRIEU

19. — Tèr eur : ar saù ! Hor goulen e hrér é Campagne, de gampen en henteu, lakeit de saill get er Germaned; rak derhel e hrant de bostal én hor raok, ken fonapl, ma ne dihér ket ou havet.

Dré Fresnières éh amb, dré ardran *Le Bois des Loges*, hon es kleuet ker liés konz anehon. Doh er huh-héol ag er vorhig-man, éh oè linen getan er Germaned. Kampennet mat é dehè ha garantet get stedeu orsal dreinek. Ur hanol bihan ou doè groeit aveit degas deur fresk betag ou linen.

Pelloh eget Fresnières é kavamb ur hoëdig e guhè ou féhieu kanon.

Ar léhieu simant-hoarnet éh oent. Groeit en des hor potarneu labour truhék ér hoed-sé, hag én hent don e za dehon.

Goudé é treménamb é tachen Haussu, ur pikol meiteri vrás, groeit en tiér anehi get brik. Taolet int a blat d'hon tenneu. Ul linen hent-hoarn Decauville, e zarbarè en dachen, e zo obeit get er Germaned.

Arlher éh omb é Candor, léh ma huélan er getan moéz « diliammet ». Lézet en des en éneberion ar ou lerh, er moézi, er ré goh hag er vugalé. Er merhed hag er baotred iouank, er oazed én ou ampertiz, er véléan zoken, e zo obeit geté.

Chetu ur voéz aral hag e huch, a p'hor guél é tonet : « *Enfin nous voila débarrassés de ces sales Boches !* » Met nag é pè stad ou des lakeit er vorh, araok pellat ! Où en tiér saüt a bep tu d'en hent, e zo diskaret anehon aveit er stankein.

É kreiz er vorh, é bran un arrest, hag é kavan ur voéz aral, e choman de gonz geti un herradig. Huéh vlé arnuigent hé des, tri a vugalé dehi. Soudard é hé goaz, é Frans. Laret e hra dein é hrè er Germaned, d'er merhed ha d'er vugalé, labourat aveitè, hep bout na maget na péet. Eurus hoah a pe vezent ket boutet ér prizon, pé groeit dehè péein un amand a pe vezé kavet n'ou dezè ket groeit eroall ! Ou guéléieu e oè bet ret dehè rein ol d'er soudarded, hag ind kousket ar er plouz, en ur gognel benak.

En déieu dévahan-man ou doè groeit d'er vroiz monet ér haüeu de guhet, ha dihuennet azohtè a lakat ou fri ér méz : éh oent é kargein ar ou hiri er glustraj ha kement tra e bliè dehè, aveit ou has geté.

Hed ha hed get en hent, ou des heskennet er gué ar ou lerh hag ou diskaret ar greiz en hent. Lod, n'ou des ket tilhet ou harponat tré, hag é mant atañ ar ou saù, prest de goéh get er hetan taol aùél, ha de flastrein marsé, unan benak.

Dré Catigny éh amb nezé, beta Campagne, léh ma tegoéhamb ardro 9 eur $\frac{1}{2}$. Aman é ma délé demb kousket; met kent monet é vorh, é ma ret kavet er vinoten e gas d'er pont koed taolet ar er hanol. Noz é, ha ne uélamb ket reih de veban éh amb. Skuih omb ohpen : groeit hon es tost de bemp lèu, gozik ar iun, pen dé guir ne arriù ket mui bouid genemb.

De unek eur noz é tamb de ben a arrest én ur marchaosi. Koéh e hramb ar en teil tuem, hernet ha mut, èl loñned.

20. — De 6 eur éh amb aroak, édan er glaù, trema Guiscard. Hed ha hed é huélér ataù gué heskennet, diskaret adrész ar en hent; avelennneu trohet; henteu ha henteu-hoarn eilpennet. Én dristedigeh e saù diar ol en treu dismantet-sé, nitra ne bik kalon er Vretonead e zo genein èl men dé guélet en avelenneu iouank heskennet hep dobér erbet, ken nameit aveit obér droug. Ha neoah, deusto d'er péh e gred me zud, nen dé ket, siouah ! er Germaned é en en des, er ré getan kavet er mod-sé de gastiein en éneberion. Chetu mil ha mil vlé, revé en Testamant koh, éh oè reit de bobl Doué er ourhemen-man : « Kement guéen fréh e uéleet, trohet hé dré en troed, ha stanket kement mammen deur. Kement malézad doar dru e gaveet, goleit ean a vein... (1)

É Guiscard é tamb de ben ag en em-lojein ol én un dachen frank. Hor burèu e hramb én tu ral d'er ru, é ti ur Reseuour taoseu, hag e zo pendereret ol é drew hag é baptérieu.

Araok kuitat, er Germaned en des lakeit de saill kement kroézhent ha kement pont e zo, aveit errestel er Fransizion. É kreiz kér, éh es un toul hag e gemér er ru ag'un tu d'en tu-ral. En toulisé e zo demb de gargein, e larér, met ne gavamb ket aman er gom-pagnoneh 22/51 ag er Génie hag e zéléamb labourat geti. Oeit é pelloh, arlerh er Germaned. Guir é n'en des ket kalz a galon hon tud de labourat. Boelleu moén ou des ! Ar ou goal, un tammig, ret é en anzaù; rak ped kuéh em es mé laret dehè goarn mat ou bouidmir. N'ou des ket vennet cheleu dohein; dèbret ind bet pé taolet dehè.

(1) Rouañné, IV, 111-19.

DASSON UR GALON

En arben m'é ma kaset hor henlabourer R. Perrin d'ur horn aral ag er Marok, n'en des ket gellet disoh get é skeudenner aveit ketan loden Dasson ur galon. Raksé é vo devéhatoh Stagaden er uéh-man. Raksé eùé é hello hol lénnerion e ven kaout el lévr marhadmat, kas ou hanù demb betag en dé ketan a viz Est.

19^e Kevérereh er Skolieu brehonek 1939

EN ARDEUEN

(MERHED)

(Er vugalé e zo lakeit revé ou rank)

Ketan pazen : Geneviève Lucas; Christiane Stéphan; Fernande Guilevic; Jeanne Burguin; Anne Marie Olliéro.

Eil pazen : Anne Germain; Thérèse Kerzerho; Hélène Burguin; Anne Marie Bohec; Angèle Justôme.

BUBRI

Ketan pazen : Anne Le Hay; Agnès Le Stradic; Hélène Le Sourne; Marie Joseph Le Gal; Anne Le Tortolec; Tréphine Guillermot; Denise Gouallec.

Eil pazen : Marie Le Stradic; Céline Evanno; Eugénie Le Goff; Thérèse Le Pen; Marie Anne Palabe; Bernadette Querré; Pierrette Foulgoc.

PENHESTEN

(PAOTRED)

Eil pazen. — Le Goff; A. Le Bouedec; Antoine Courtet; Avry; Pierre Le Du; Louis Le Houédic.

PLEREN

(MERHED)

Ketan pazen : Thérèse Prono; Adrienne Le Hébel; Marie Joseph Guillemot; Joséphine Gloannic; Francine Meitor; Anne Marie Ropert.

Eil pazen : Anne Marie Eveno; Clotilde Thébaut; Germaine Boléis; Thérèse Berrigo; Jeannine Thébaut; Marie Tanguy; Thérèse Boléis.

PREDERION

(PAOTRED)

Ketan pazen : Ambroise Bourvellec; Lucien Léchard; Joachim

Thomas; Jean Pavic; Louis Thomas; Maurice Conan ha Georges Gléour; Lucien Gallic.

Eil pazen : Ernest Ninivin; Emile Evanno; Marcel Raude; Ferdinand Pavic; Joseph Pavic; Jean Le Stang; Pierre Philippe.

En hani ketan ag en eil pazen e reseuo, estroh eget é brim, ur bléad Dihunamb, a vad.

Marie Er Stradig, a skol Santéz-Elen Bubri, hag e zo en hani ketan rah a ol er vugalé, e zougo er groéz keltiek épard ol en diskuilh skol.

PROVEU aveit er skolieu brehonek

DD. :

Ernest Héneu, Kaodann, 10 l.; G. Arnoux, La Celle St-Cloud, 20 l.; Allain, Versailles, 30 l.; Intron P. Jolivet, Henbont, 50 l.; Chevassu, Henbont, 20 l.; D^r Guiyssse, Pariz, 15 l.; M. Audic, Pariz, 30 l.; abad Daubert, Alré, 10 l.; A. de Blignières, St Karadeg, 100 l.; abad Jouanno, person Losteng, 10 l.; A. Degoul, En Oriant, 20 l. ha 24 l. lévreu; abad Le Clerc, kuré Kemper-Guezeneg, 10 l.; I. Er Go, notér, Gouézeg, 20 l.; D. V. 6,60; Unan ag en 3 b. 10 l.; J. Er Padelleg, Bubri, 10 l.; B. Bubri 8 l.; D^r Degoul, Brest, 20 l.; P. Laurent, Belfort, 200 l.; D^r Le Douarain, Pariz, 10 l.; F. Even, Lanndregér, 5 sk.; A. Noury, Plonevez, 20 l.; P. G. é M. 20 r.; C^r Guinard, Kiberén, 50 l.; F. Camenen, Karnag, 3 sk.

ETREZOMB

Institutrice-Gouvernante : Goulen e hrér unan, aveit diskein deu baotrig épard er bléad skol e za. Ret e vehé dehi gouiet brehoneg. Skriù d'en E. X. de Langlais, Surhur, dré Uénéda.

MAR NE UÉLET KET MAT

PÉ MAR VENNET ARMERH HOU TEULAGAD



Kerhet de glask luneteu
de di

PROST

*Ha n'en des kén lunetour nameiton,
ér hornad-bro, guir arnodadet.*

8, ru St Pierre, en Oriant.

GUÉR A GEMENT SORD E ZO EIT SELLEU HIR PÉ
SELLEU BER, GUÉR ENEP D'ER VURLETEREH

Chaussures BOISSELIER

12, Rue er Fetan, en ORIANT

6 Médalen eur. 3 Prim bras

Ti a flans
sauet er blé 1881

Monet e hrér d'en ti-man; rak m'é ma é voteu-lér

— ER RÉ UELLAN

— ER RÉ BRAUAN

— ER RÉ PADUSAN

KONZ E HRÉR BREHONEG ÉN TI

PAPETERIE LE BAYON-ROGER

13, Place Alsace-Lorraine

EN ORIANT



*Ne fariet
ket
a di*

Lévreu overen
Chapeleteu, Médalenneu
Statueu, Kristeu
Li najeu a zévision.



Treu, plu, papér ha pep tra eit er vugalé-skoj
Lévreu ar er labour-doar ha réral

MOLLEREH

N'en des nameiti ag en hanù-sé
en Oriant.

*Lihérieu-kanveu, pédeu-skriù
ha pep sord mollereh gallek
ha brehonek.*



A La Providence

36, ru en Iliz (rue du Morbihan) EN CRIANT

*Ti en D¹ VIGREUX, guéharal
En Intron J. DROALEN, deit en hé lêh*

Kavein e hrér de brénein én ti-ma : Mihéraj, Gloaïmaj, sei,
lién koarh ha koton, gloan mérinoz ha molton, flanel, jilteu jiboés,
chaleu ha mouchoérieu a bep sort, MERSEREH, VELOUZ, plu,
gloan ha ran eit guéléléu. Dantérieu velouz, sei ha treu neùe a bep
sort.

Un dégemér mat e vo groeit de lénnerézed Dihunamb.

Tud en ti e gonz brehoneg

Lévreu «Dihunamb»

Goulen el lévreu get en E. L. Herrieu, Henbont, c.c.
241.28, Nañned.

*Ne gaset ket argant éraok, a pe ouennet lévreu. Kireit
é er mizeu kas. Merket e vo er péh e zeliteet ar gein golo el
lévreu kaset deoh.*

LÉVREU EIT DISKEIN BREHONEG

A. Guillevic et P. Le Goff : Grammaire bretonne	7,50
Exercices	7,50
Vocabulaire breton-français et français breton	11,50

LÉVREU ARAL

Dihunamb ! Bléadeu a oudé er pen ketan nameit 20 nivé- ren benak	350, *
L. Herrieu : Chansons populaires du Pays de Vannes. Ur pikol livr 17×27 get en toñnieu, er brehoneg hag er galleg	38,20
Er Peizant (diviz)	0,25
En Erùen hag er Rozen guerz ered	0,65
Fest e zo, soñnenneu hoariet eit merched	2,15
Er Bugul Fur (Molladen neùe kampem.. it get H.)	1,15
En 10 : 7 l. ; er 100 : 50 l.	13,50
Le Breton usuel	13,50
ar bapér Breiz : 20 l.; ar Japan : 50 l.	
Herrieu hag I. en Diberder : Imram Mael-Duin. Béaj bur- hudus braù de lén	3, *
L. Herrieu (Troidegeh) Prinsézig en deur Lévr karget a limajen, eit er vugalé	5,50
Tud brudet hor bro-ni. Ur haer a lévr get ur golo ru ha du get R. Perrin	10 l.
(distao de lénnerion Dihunamb ha de ré sta- gaden)	
Abad Héneu : Istoér Breiz (378 paj. — Golo skedennet) ...	12,50
Vn 10 : 80 l.	
Molladen ar bapér luéhus	15, *
Guéladen Tendal, béaj burhudus ér bed aral	5,70
Bourapted en Tiegeh, Sorbiennou boursus	15, *
(ar bapér groeit é Breiz 20 l.)	
Derdriù, pô lah mibion Usnéh	9, *
Mab Azen, sorbiennou er bobl	20, *
Er Graal Santé, Lévr burhudus diar Sakre- mant en Aotëz	45, *
(golo deu liù)	

Loeiza er Melinér : <i>Ar bont er velin</i> . Sorbienneu és de lénn.	
Skeudennet stank get R. Perrin	30, »
4 ar un dro, aveit er skolieu	40, »
Abad Kadig : <i>Er Est</i> — Er Sauzoned — Golo skedennet ..	4,50
T. Bellec : <i>Imitation Jézus-Krist</i>	5,85
Abad Oliéreu : <i>En Avié (skeudennet)</i>	4, »
Abad Er Strad : <i>Guerzenneu Breih-Izél</i> . — Litorienneu. — Sofinenneu — Guerzieu — Kännenneu.....	11, »
E. Le Strat : <i>Lévrig er Hristén</i> , guerzenneu ar er relijon	7,70
L. Ar Ber (Ab Alor) : <i>Sinatur an eil Testament-pez-hoari..</i>	2,50
<i>Ar gwir treac'h d'ar gaou.....</i>	6, »
Abad Madou : <i>Jézuz de 12 vlé. — péh hoari.....</i>	1,15
<i>Sant Gonéri. — péh hoari.....</i>	2,35
Abad Mary : <i>Foér Vériadeg (skedennet get Marzin)</i>	4, »
<i>ar bapér groeit é Breih.....</i>	10,50
Job en Drouz Vor : <i>Ki ha kah</i> Péh hoari	1,50
<i>En Tri Kansort</i> d°	2, »
<i>Mab er Brezélor</i> d°	3, »
<i>Et Mési,.....</i> d°	2,50
<i>Aveit Doué hag er Vro !</i> d°	3, »
<i>Diù farsaden ver</i> d°	1,50
E. Derthou : <i>Dihun Breiz</i> , papéren da skigna emesk : r bobl. ('' paj.)	0,25
an 10 : 1,50	
Breizad : <i>Fontanella</i> . Arvest brezounek gant F. Goyen	1, »
Abad Er May : <i>Zantex Barbon</i> , pez-hoari.....	4, »
F. Vallée : <i>Gériou Keumraek brezoneg.....</i>	2, »
Klaoda ar Prat : <i>Buhez Arzur a Vreiz</i> , pez-hoari.....	4, »
Ar Yeodet : <i>Bleuniou Yaouankiz</i> , Guerziou	10, »
E. Ernault : <i>Ar Groaz Doue</i> , e.it deski len brezonek ha latin (40 p.).....	1,15
Kännenneu eskopti <i>Guéné</i> (get en ton merchet).....	6,50
Buez Louis Eunius, di jentil ha pec'her bras. Trajedien	5, »
Rol giriou ar Jabadao gant kan ar Jabadao.....	0,50
Abad Er Bayon : <i>Fosfatin er vateh fin</i> get er galleg	3, »
<i>S' Izidor..</i> d°	3, »
<i>Kado, roué er mor..</i> d°	4, »
<i>Nolüen..</i> d°	4, »

N'hellér ket obér hepzon !

GRAND DICTIONNAIRE FRANÇAIS-BRETON

get F. VALLÉE

tost de 1000 pajen.

75 lur. Get ur golo kartons : 90 lur

É Burèu « Dihunamb »

GIRIEU NEN DINT KET ANAUET GET EN OL

adtér : <i>affluent</i>	
barhoneg : <i>poème</i>	
Breih : <i>Bretagne</i>	
Breihiz : <i>Bretoned</i>	
dornskrid : <i>manuscrit</i>	
errestel : <i>arrestain</i>	
é sigur : <i>sous prétexte</i>	
goah : <i>goeh</i>	
ieh : <i>langage</i>	
ilineu : <i>coudes</i>	
jibl : <i>sable</i>	
kabellet : <i>coiffé</i>	
keltiek : <i>celtique</i>	
kendalh : <i>congrès</i>	
kolveg : <i>plouzeg, koulaneg</i>	
koskor : <i>serviteurs</i>	
kribel : <i>panache</i>	
kriüléh : <i>forteresse</i>	
léhenenneu : <i>rognois</i>	
mestroniein : <i>bout er mestr</i>	
mirdi : <i>musée</i>	
morohat : <i>obér ar dro treu en tiegeh</i>	
oheh : <i>hôte</i>	
orsal dreinek : <i>fils de fer barbelés</i>	
Stad : <i>Etat</i>	
tankar : <i>auto</i>	
tukem : <i>colline</i>	
vins : <i>escalier</i>	

CYCLES & MOTOS LE GUÉVEL

6, Rue des Abattoirs (étal er gar vrás)

EN ORIANT

e zalh léh, eit er hornad-bro, tiér

GNOME — RHONE ha TERROT

RONSED-HOARN TERROT
AUTOMOTO - DILECTA - ROOLD

ER

"MOTORETTE TERROT"

e zo er guellan benük d'obér hent aveit un dén é unan. Herrus èl un tankar; dizanjerus; skañu èl ur marh-hoarn; braù èl ur boked !

Ha geti n'en des dobér nag a garten « Madegaskar » nag a otré erbet. Ur blijadur !

Pep tra aozet zo goarantet. Kromadur ha Nikeladur.

« Tud en ti e gonz brehoneg »

Lénnet mat :

Mar dé goannejit d'hou teulagad, pé mar dint bet bepred goann ;

Ma ne uél ket mat hou pugalé hag é lakant ou lévreu tost d'ou deulagad eit lénn; mar en em-glemmant get en droug-pen;

Kerhet, a fians kaer, d'er *Central' Optique*, 58 ru en Iliz, en Orian (ru Mal Foch, breman) léh ma vo muzulet, hou kuéled ha reit deoh el luneteu e jaoj doh hou teulagad.

Tud kér ha peizanted

AVEIT EM UISKEIN HUI E GAVO É TI

LE BOURLAY. Kemener

24, ru Neùé én HENBONT

RAH EN DILLAD E HUES DOBÉR ANEHÈ
AVEIT GOAZED, KRENNARDED, BUGALÉ

RÉ GROEIT PREST-KAER, PÉ D'OBÉR DOH HOU KORV
DILLAD LABOUR « *LE MONT ST MICHEL* »; ER RÉ KRIU-
AN HAG, AR UN DRO, ER RÉ MARHADMATAN.

EN E. ER BOURLAY, UN DÉN AG ER VRO, E GONZ
BREHONEG.

L'Argus de la Presse

« *E UÉL KEMENT TRA* »

Saùet ér blé 1879. Mar fal deoh gouiet petra larér ahanoù ér gazeteu, pé mar klasket gout er péh e skriùér diar en dra-man-dra
ù bed abéh skriùet d'er rénour : 27 rue Bergère, IX. Pariz. Pelg.
Provence 16-14.

En eùéhour : Stén ER BAYON

Mollereh *Dihunamb*, 13, tachen Alsace-Lorraine, en Orian.